

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 5:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A jeśli ktoś zgrzeszy i postąpi wbrew jednemu ze wszystkich przykazań JAHWE, które (z tego powodu) nie zostały spełnione, a nie zauważył, że dopuścił się przewinienia – i obciążył się swoją winą,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli ktoś zgrzeszy i postąpi wbrew któremukolwiek z przykazań JAHWE zamiast je spełnić, przez nieuwagę dopuści się przewinienia i obciąży się winą,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli ktoś zgrzeszy i przekroczy nieświadomie którekolwiek z przykazań JAHWE, czyniąc to, czego nie wolno, stanie się winny i będzie obciążony nieprawością.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jeźliby też człowiek zgrzeszył, uczyniwszy przeciw któremukolwiek z przykazań Pańskich, coby nie miało być, z niewiedomości, a byłby winien, poniesie karanie za nieprawość swoją.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Dusza, jeśli z niewiedomości zgrzeszy i uczyni jedną rzecz z tych, których się zakazuje zakonem PANSKIM, a będąc winna grzechu obaczy nieprawość swoje:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeżeli ktoś zgrzeszy, czyniąc coś wbrew zakazom Pana i nie będąc tego świadom, a stanie się winny i odpowiedzialny za zło,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A jeżeli kto popełni grzech, przekraczając bezwiednie którekolwiek z przykazań Pańskich, których przekroczyć nie wolno, i ściągnie na siebie winę, i podlega karze za grzech,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeżeli ktoś zgrzeszy, czyniąc coś przez nieuwagę przeciwko jednemu z przykazań JAHWE, uczyni coś, czego nie wolno czynić, to jest winny i ponosi odpowiedzialność za swój grzech.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdyby ktoś zgrzeszył, nawet nieświadomie, przeciwko jednemu z przykazań JAHWE i uczynił to, czego czynić nie wolno, jest winny i ponosi odpowiedzialność za swój grzech.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeśli ktoś zgrzeszy, popełniając nieświadomie jakikolwiek czyn zakazany przez przykazania Jahwe, jest za to odpowiedzialny i obciąża się winą.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Jeżeli człowiek zgrzeszy, czyniąc coś przeciw jednemu ze wszystkich przykazań Boga, czyniąc to, czego nie wolno, a jest nieświadomy [tego], jest winien i poniesie karę za swoje przewinienie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І душа, яка згрішить, і зробить одне з усіх господніх заповідей, яких не має чинити, і не знає, і зробить проступок і візьме (на себе) гріх,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A jeśli ktoś zgrzeszył, bo wykroczył przeciw jakiemuś ze wszystkich przykazań WIEKUISTEGO,

			zabraniających tak czynić a nie wiedział i stał się winnym, i tak poniósł na sobie swoją winę;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”A jeśli ktoś, jakaś dusza, zgrzeszy, czyniąc jedną ze wszystkich rzeczy, których JAHWE zakazuje czynić, chociaż o tym nie wiedział, to zawinił i odpowie za swe przewinienie.